SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB

Bekanntmachung für Mobilität

In der Bekanntmachung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.

FACHASSISTENT ZUSTÄNDIG FÜR BIOMEDIZINISCHE GERÄTE (6. F.E.)

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, im Sinne des Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12 Februar 2008 folgender Stellen zur Besetzung mittels Mobilität im Südtiroler Sanitätsbetrieb aus:

2 Vollzeitstellen bei der Abteilung Medizintechnik (Diensteinsatz in den Gesundheitsbezirken Meran, Brixen, Bruneck)

Die Interessierten aller drei Sprachgruppen, können ein Gesuch um Mobilität vorlegen.

1. Zugangsvoraussetzungen

Um am gegenständlichen Verfahren teilnehmen zu können, müssen die Interessieren im Besitze der folgenden Voraussetzungen sein:

- Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses im ausgeschriebenen Berufsbild in einer Körperschaft, laut Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 und folgende Abänderungen;

oder

- Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses in einer öffentlichen Verwaltung mit Einstufung in einem gleichwertigen oder analogen Berufsbild gemäß Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 26.06.2015, sofern mit den Bestimmungen des Autonomiestatutes und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen der Autonomen Provinz Bozen vereinbar;

- Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache:

  Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache Niveau B2 (ehemalige Gruppe „B") verlangt.

  Im Sinne der geltenden Bestimmungen[1] sind

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE

Avviso di mobilità

Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente avviso viene utilizzata la forma maschile. Questa si riferisce in ogni caso alla forma maschile ed alla forma femminile.

ASSISTENTE TECNICO ADDETTO ALLE APPARECCHIATURE BIOMEDICALI (6° Q.F.)

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, rende noto ai sensi dell'art 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 che intende procedere alla copertura per mobilità dei seguenti posti presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige:

2 posti a tempo pieno presso la Ripartizione Ingegneria Clinica (sede di servizio presso i Comprensori sanitari di Merano, Bressanone, Brunico)

Gli interessati di tutti i tre i gruppi linguistici, possono presentare una domanda di mobilità.

1. Requisiti di ammissione

Per la partecipazione al seguente avviso gli interessati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- essere in servizio a tempo indeterminato nel medesimo profilo professionale in un ente dei comparti di cui all'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale provinciale del 12.02.2008 e successive modificazioni;

oppure

- essere in servizio a tempo indeterminato presso una P.A. ed inquadrati in un profilo professionale equivalente o analogo ai sensi del D.P.C.M. del 26.06.2015 in quanto compatibile con le norme dello statuto di Autonomia e le relative norme di attuazione della Provincia Autonoma di Bolzano;

- attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:

  È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca livello B2 (ex gruppo "B").

  In base alla vigente normativa[1] sono validi

[1] D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden;

anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, www.provincia.bz.it/ebt/;

- Eignung zur Ausübung der spezifischen Aufgaben des angestrebten Berufsbildes: die Überprüfung der Eignung für die Stelle unter Beachtung der Vorschriften über geschützte Kategorien wird vom Südtiroler Sanitätsbetrieb vor Aufnahme der Tätigkeit gemäß Artikel 41 des GvD Nr. 81/2008 und nachfolgenden Abänderungen durchgeführt;

- idoneità allo svolgimento delle mansioni specifica del profilo professionale ricercato: l'accertamento dell'idoneità alla mansione, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige prima dell'immissione in servizio, ai sensi dell'art. 41 del D.lgs. n. 81/2008 e successive modificazioni;

- keine strafrechtlichen Verurteilungen erlitten zu haben oder Strafverfahren anhängig zu haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern und den Ausschluss von öffentlichen Ämtern verhängt;

- assenza di condanne penali ovvero di procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia, la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione, e di provvedimenti di interdizione dai pubblici uffici;

- nicht aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen, gekündigt oder vom Dienst enthoben worden zu sein bzw. die Einstellung nicht durch die Vorlage falscher oder mit nicht behebbaren Mängeln behafteter Unterlagen oder durch unwahre Erklärungen erlangt zu haben;

- di non essere stati destituiti, licenziati o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero di non aver conseguito l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile ovvero con dichiarazioni non veritiere;

Diejenigen, gegen die Maßnahmen in den im DPR 313/2022 genannten Registern eingetragen sind oder gegen die laufende Verfahren in denselben Registern eingetragen sind bzw. eingetragen werden könnten, müssen dies der Verwaltung bei der Antragstellung mitteilen und dabei die Kenndaten der in diesen Registern eingetragenen Maßnahmen (einschließlich der Angabe der Behörde, die sie erlassen hat) sowie die Kenndaten der in denselben Registern eingetragenen oder der einzutragenden Verfahren (einschließlich der Angabe der verfahrensführenden Behörden) angeben.

Coloro che hanno a proprio carico provvedimenti iscritti nei casellari di cui al DPR 313/2022 o che hanno in corso procedimenti iscritti o iscrivibili nei medesimi registri, ne danno notizia all'amministrazione al momento della presentazione della domanda, precisando gli estremi identificativi del provvedimento iscritto nei suddetti casellari (comprensivi del nominativo dell' Autorità che lo ha emanato) nonché gli estremi identificativi di un eventuale procedimento in corso iscritto o iscrivibile nei medesimi registri (comprensivo del nominativo dell' Autorità procedente).

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, das Gesuch um Mobilität abzulehnen, wenn diese nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben des ausgeschriebenen Berufsbildes unvereinbar ist.

L'amministrazione si riserva di valutare il non accoglimento della domanda di mobilità, qualora a suo insindacabile giudizio, ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto del concorso.

Gründe für die Nichtannahme des Gesuchs um Mobilität:

Costituiscono cause di non accoglimento della domanda di mobilità:

- der Ausschluss vom aktiven Wahlrecht;
- essere esclusi dall'elettorato attivo
- wenn der Antragsteller vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben oder gekündigt wurde oder aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurde;
- essere stati destituiti, dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;

Die Bewerber müssen zum Abgabetermin für die Vorlage der Gesuche sowie zum Zeitpunkt der effektiven Versetzung im Besitze aller oben genannten Voraussetzungen sein.

I richiedenti devono essere in possesso dei suddetti requisiti di ammissione alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di partecipazione ed alla data del successivo ed effettivo

trasferimento.

2. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche

Frist für die Einreichung der Gesuche:

2. Termini e modalità di presentazione delle domande

Termine per la consegna delle domande:

12.10.2026

Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.

Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.

Um am Mobilitätsverfahren teilnehmen zu können, ist die online Einschreibung über die Internetseite https://sabes.iscrizioneconcorsi.it verpflichtend. Die Verwendung einer anderen Modalität der Einschreibung führt zum Ausschluss des Bewerbers vom Verfahren.

Per partecipare al procedura di mobilità è necessario effettuare obbligatoriamente l'iscrizione online sul sito https://sabes.iscrizioneconcorsi.it. L'utilizzo di modalità diverse di iscrizione comporterà l'esclusione del candidato dal concorso.

Das Gesuch um Teilnahme am Mobilitätsverfahren muss, bei sonstigem Ausschluss, innerhalb der von der Bekanntmachung vorgegebenen Frist und ausschließlich telematisch über die Internetseite https://sabes.iscrizioneconcorsi.it, eingereicht werden.

La domanda di partecipazione al concorso dovrà essere, pena esclusione, prodotta esclusivamente tramite procedura telematica, presente nel sito https://sabes.iscrizioneconcorsi.it, entro il termine di scadenza previsto dall'avviso.

Das computergestützte Verfahren zur Einreichung der Gesuche wird ab Veröffentlichung der Bekanntmachung auf der Homepage des Südtiroler Sanitätsbetriebes aktiviert und automatisch um 24:00 Uhr des Schlusstermins für die Einreichung der Gesuche deaktiviert. Ab diesem Zeitpunkt ist es daher nicht mehr möglich, die Bewerbung zu vervollständigen, weitere Titel oder Unterlagen vorzulegen sowie Korrekturen oder Ergänzungen vorzunehmen.

La procedura informatica per la presentazione delle domande sarà attiva a partire dal giorno della pubblicazione dell'avviso sul sito dell'Azienda Sanitaria e verrà automaticamente disattivata alle ore 24.00 del giorno di scadenza per la presentazione delle domande. Pertanto, da tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa, non sarà ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda, né effettuare rettifiche o aggiunte.

Das Gesuch kann 24 Stunden am Tag ausgefüllt werden, mit Ausnahme vorübergehender Unterbrechungen aufgrund von Wartungsarbeiten der Website, einschließlich außerplanmäßiger Wartungsarbeiten. Wir empfehlen die Verwendung eines PCs, der mit dem Internet verbunden (es wird nicht garantiert, dass das informatische Verfahren von jedem Gerät aus funktioniert, insbesondere von mobilen Geräten) und mit einem aktuellen Navigationsbrowser (Chrome, Explorer, Firefox, Safari) ausgestattet ist.

La compilazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24, salvo momentanee interruzioni per manutenzioni del sito, anche non programmate. Si consiglia l'uso del PC collegato alla rete internet (non garantendo il funzionamento da qualsiasi dispositivo soprattutto se mobile) e dotato di un browser di navigazione tra quelli di maggiore diffusione, aggiornato (Chrome, Explorer, Firefox, Safari).

Es wird empfohlen, sich frühzeitig zu registrieren und das Gesuch auszufüllen.

Si raccomanda di effettuare per tempo la registrazione e la compilazione della domanda.

Für ausländische Staatsbürger/innen ohne SPID oder CIE besteht die Möglichkeit, über die Funktion „Hilfe beantragen" auf der linken Seite der ISON-Startseite die Zugangsdaten anzufordern.

Damit das Amt für Wettbewerbe den Zugang erstellen kann, sind folgende Angaben erforderlich: Nachname, Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht, E-Mail-Adresse.

Per i cittadini stranieri che non sono in possesso di SPID o CIE, è possibile richiedere le credenziali di accesso tramite la funzione "Richiedi assistenza" situata sul lato sinistro della pagina iniziale di ISON.

Affinché l'Ufficio Concorsi possa creare l'accesso, è necessario fornire le seguenti informazioni: cognome, nome, data di

nascita, sesso, indirizzo e-mail.

Nach der Übermittlung des Gesuchs, übermittelt die telematische Plattform automatisch eine Zusammenfassung des Gesuchs an die vom Bewerber angegebene E-Mail-Adresse, welche einen ID-Code enthält, der nur zu der jeweiligen Bewerbung zurückverfolgt werden kann: es obliegt dem Bewerber, diesen ID-Code aufzubewahren, der in den weiteren Phasen des Verfahrens zur Identifizierung des Bewerbers anstelle seines Nachnamens und Vornamens verwendet wird, außer bei der Erstellung der endgültigen Rangordnung.

Successivamente alla trasmissione della domanda, la procedura telematica invierà automaticamente, alla mail indicata dal candidato il riepilogo della domanda di iscrizione contenente un codice identificativo ID riconducibile esclusivamente alla specifica candidatura: sarà onere del candidato conservare tale codice identificativo, il quale verrà utilizzato nelle successive fasi della procedura per identificare il candidato in luogo del suo cognome e nome, ad eccezione, della graduatoria finale di merito.

WICHTIG: Es ist wichtig den ID-Code, der auf dem Gesuchformular angeführt ist, aufzubewahren.

Dieser ID dient zur Identifizierung in den Phasen des Verfahrens und wird auf allen Seiten des Gesuchs um Teilnahme unten links angeführt.

IMPORTANTE: è importante conservare l'ID riportato sulla domanda di partecipazione.

Tale ID servirà come identificativo nelle fasi della procedura. L'ID della domanda è riportato in basso a sinistra in tutte le pagine della domanda di partecipazione.

Registrierung mit digitaler Identität (SPID oder elektronischer Identitätskarte - CIE):

Um mit dem Ausfüllen des Gesuchs zu beginnen, muss der Bewerber über SPID (öffentliches System für digitale Identität) oder CIE (elektronische Identitätskarte) auf die telematische Plattform zugreifen und sich registrieren. Dazu muss der Bewerber:

Registrazione con identità digitale (SPID o CIE):

Per procedere alla compilazione della domanda, il candidato deve accedere alla piattaforma telematica tramite SPID (Sistema Pubblico di Identità Digitale) o CIE (Carta di identità elettronica) e registrarsi. A tal fine occorre:

sich mit der Internetseite: https://sabes.iscrizioneconcorsi.it verbinden;

collegarsi al sito internet https://sabes.iscrizioneconcorsi.it;

sich mit seinen persönlichen SPID oder CIE-Zugangsdaten anmelden;

entrare con le proprie credenziali SPID o CIE;

die erforderlichen Daten auf der Registrierungsseite eingeben (falls er noch nicht registriert ist) und den Anweisungen folgen.

inserire i dati richiesti nella pagina di registrazione (se non già registrati) e seguire le istruzioni.

Online Einschreibung zum Mobilitätsverfahren:

den Menüpunkt "Auswahlverfahren" wählen, um zu den Auswahlverfahren zu gelangen;

Iscrizione online alla procedura di mobilità:

selezionare la voce di menu "Selezioni", per accedere alla schermata delle procedure;

das entsprechenden Verfahren wählen und auf das Symbol „Anmeldung" klicken;

cliccare l'icona "iscriviti" corrispondente alla procedura alla quale intende partecipare;

der Bewerber gelangt auf die Bildschirmmaske für die Eingabe des Gesuchs, wo die VORAUSSETZUNGEN und die AKTUELLE POSITION für den Zugang zum Mobilitätsverfahren erklärt werden;

il candidato accede alla schermata di inserimento della domanda, dove deve dichiarare il POSSESSO DEI REQUISITI e la SITUAZIONE ATTUALE per l'ammissione alla procedura di mobilità;

der Bewerber beginnt beim Formular „anagraphische Daten", welches in allen seinen Teilen ausgefüllt werden muss;

si inizia dalla scheda "Anagrafica", che deve essere compilata in tutte le sue parti;

um mit dem Ausfüllen zu beginnen, muss immer auf die Schaltfläche „Ausfüllen" geklickt werden; am Ende der Eingabe muss diese durch Klicken auf die Schaltfläche „Speichern" bestätigt werden;

per iniziare cliccare sempre il tasto "compila" ed al termine dell'inserimento, confermare cliccando il tasto in basso "salva";

der Bewerber fährt mit dem Ausfüllen der weiteren Seiten fort, aus denen sich das Gesuch zusammensetzt und deren Liste auf der linken Seite des Bildschirms zu sehen ist. Wenn diese Seiten ausgefüllt sind, werden sie mit einem grünen Häkchen versehen, und die Anzahl der abgegebenen Erklärungen steht daneben. Das Gesuch kann zu verschiedenen Zeitpunkten ausgefüllt werden, da es möglich ist, auf die hochgeladenen Daten zuzugreifen und Daten hinzuzufügen/zu korrigieren/zu löschen, bis diese schließlich durch Anklicken von „Bestätigen und senden" abgeschlossen wird.

proseguire con la compilazione delle ulteriori pagine di cui si compone il format, il cui elenco è disposto sul lato sinistro dello schermo. Via via che vengono compilate tali pagine risultano spuntate in verde, con riportato al lato il numero delle dichiarazioni rese. Le stesse possono essere compilate in diversi momenti, in quanto è possibile accedere a quanto caricato ed aggiungere/correggere/cancellare i dati, fino a quando non si conclude la compilazione definitivamente cliccando su "conferma ed invio".

ACHTUNG: für einige Titel ist es notwendig, die Dokumente einzuscannen und direkt auf die Plattform hochzuladen, damit der Antrag angenommen und die Titel bewertet werden können. Die Dokumente, die unbedingt beigefügt werden müssen, sind:

ATTENZIONE: per alcune tipologie di titoli è necessario, al fine dell'accettazione della domanda e dell'eventuale valutazione dei titoli stessi, effettuare la scansione dei documenti e l'upload direttamente nel format. I documenti che devono essere necessariamente allegati sono:

Dokumente zum Nachweis der Voraussetzungen für die Teilnahme von Nicht-EU-Bürgern an diesem Verfahren (langfristige Aufenthaltsgenehmigung für EU-Bürger oder Flüchtlingsstatus oder subsidiärer Schutzstatus);

documenti comprovanti i requisiti che consentono ai cittadini non comunitari di partecipare al presente avviso (permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o status di rifugiato, ovvero status di protezione sussidiaria);

Beim Hochladen von Dokumenten, scannen Sie diese ein, laden sie hoch und fügen sie gemäß den Anweisungen durch Anklicken der Schaltfläche „Anhang hinzufügen" bei. Achten Sie dabei auf die zulässige Höchstgröße.

Per allegare i documenti, La preghiamo di effettuare la scansione degli stessi, caricarli sul portale e li allegarli seguendo le istruzioni mediante il pulsante «Aggiungi allegato». Verifichi che la dimensione dei file non superi il limite massimo consentito.

Nachdem Sie alle Felder ausgefüllt und die Abschlusserklärungen abgegeben haben, klicken Sie auf die Schaltfläche „Bestätigen und Absenden".

Dopo aver terminata la compilazione di tutte le sezioni e reso le dichiarazioni finali si clicca il bottone "conferma e invia l'iscrizione".

ACHTUNG: Der Bewerber erhält eine E-Mail mit der Anmeldebestätigung, welcher das vom System erstellte Gesuch (das sich aus allen abgegebenen/eingegebenen Erklärungen ergibt) beigefügt ist. Es ist ratsam, die beigefügten Dokumente zu überprüfen und im Falle eines Fehlers durch die richtigen zu ersetzen (siehe dazu das Benutzerhandbuch).

ATTENZIONE: il candidato riceverà una mail di conferma iscrizione con allegata la domanda prodotta dal sistema (derivante da tutte le dichiarazioni rese/inserite). Si consiglia di verificare i documenti allegati ed in caso di errore procedere alla loro sostituzione con quelli corretti (vedere manuale per l'uso).

Es wird empfohlen, die oben genannten Anweisungen sorgfältig zu lesen.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni di cui sopra.

Support-Anfragen und Fragen um technische Unterstützung bei der Anwendung dieses Verfahrens werden vom Amt für Wettbewerbe während der Geschäftszeiten bearbeitet. Eine Antwort wird innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Eingang der Anfrage garantiert. Support-Anfragen am Tag des Ablaufs der Einreichfrist und in den drei Tagen davor, können nicht berücksichtigt werden.

Le richieste di assistenza tecnica per l'utilizzo della presente procedura verranno evase compatibilmente con le esigenze operative dell'ufficio concorsi, durante l'orario di lavoro. Si garantisce una risposta entro 5 giorni lavorativi dalla richiesta. Non potranno essere soddisfatte richieste di assistenza nel giorno di scadenza del concorso e nei 3 giorni antecedenti.

Die Nichteinhaltung der oben genannten Fristen und Modalitäten für die Einreichung der Gesuche führt zur Nichtzulassung der Bewerber zum Mobilitätsverfahren.

Il mancato rispetto, da parte dei candidati, dei termini e delle modalità sopra indicate per la presentazione delle domande comporterà la non ammissione alla procedura di mobilita.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für Gesuche, deren angehängte Dateien beschädigt sind oder vom Computersystem des Sanitätsbetriebes nicht geöffnet werden können; beides hat den Ausschluss des Bewerbers vom Verfahren zur Folge. Es wird daher empfohlen, Dateien im pdf-Format anzuhängen.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di domande i cui files allegati siano danneggiati o non apribili dal sistema informatico aziendale; entrambe queste circostanze comporteranno l'esclusione del candidato dalla procedura. Si consiglia pertanto di allegare files in formato pdf.

Die Verwaltung lehnt jedwede Verantwortung für die Fehlleitung von Mitteilungen ab, die auf ungenaue Kontaktdaten des Bewerbers oder auf eine fehlende oder verspätete Mitteilung der in der Bewerbung angegebenen Adressänderung zurückzuführen sind, sowie für Computerfehler, die nicht auf das Verschulden der Verwaltung selbst zurückzuführen sind.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte del recapito da parte dell'aspirante, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi informatici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Es wird nachdrücklich darauf hingewiesen, dass alle oben genannten Angaben (Zulassungsvoraussetzungen, berufliche Qualifikationen sowie Berufs- und Ausbildungserfahrung) genau und vollständig anzugeben sind. Gemäß Artikel 71 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 und nachfolgende Abänderungen, führt die Verwaltung geeignete Kontrollen, auch stichprobenartig, durch, um den Wahrheitsgehalt der im Gesuch abgegebenen Erklärungen zu überprüfen. Sollte die durchgeführte Kontrolle ergeben, dass der Inhalt der Erklärung nicht der Wahrheit entspricht, verliert der Erklärende unbeschadet der strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und nachfolgende Abänderungen, alle Vorteile, die sich aus der auf der Grundlage der unwahren Erklärung erteilten Maßnahme ergeben.

Si sottolinea che tutte le informazioni (requisiti di ammissione, titolo di carriera ed esperienza professionali e formative) di cui sopra, dovranno essere indicate in modo preciso ed esaustivo. Ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e s.m.i., l'amministrazione procederà a idonei controlli, anche a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese nel format. Qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, fermo restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28.12.2000 e s.m.i. il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Im Falle der Feststellung unwahrer Angaben ist eine Berichtigung nicht zulässig.

In caso di accertamento di indicazioni non rispondenti a veridicità, la rettifica non è consentita.

3. Separat einzureichende Dokumente

3. Documentazione da presentare separatamente

Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen[3].

Certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici[2].

Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 17.07.2026 können die Bewerber ihre Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe mittels Eigenerklärung erklären, indem sie das entsprechende Formular ausfüllen. Das Formular steht unter der jeweiligen Stellenausschreibung auf der Homepage des Südtiroler Sanitätsbetriebes im Bereich Offene Stellen | Südtiroler Sanitätsbetrieb zur Verfügung. Die ausgefüllte Erklärung ist innerhalb der in der Bekanntmachung vorgesehenen Frist in einem verschlossenen Umschlag bei einer der folgenden Adressen einzureichen oder an eine

Ai sensi dell'Ordinanza presidenziale n. 5 del 17.07.2026, i candidati possono dichiarare la propria appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico mediante autodichiarazione, compilando l'apposito modulo disponibile sotto il relativo avviso di selezione sul sito web dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nella sezione Offerte di lavoro | Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. La dichiarazione compilata deve essere presentata o trasmessa, in busta chiusa, a uno dei seguenti indirizzi entro il termine di scadenza previsto dall'avviso:

[2] Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.
Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

der folgenden Adressen zu übermitteln:

- Südtiroler Sanitätsbetrieb, Amt für Wettbewerbe, Spitalstraße 11, 39031 Bruneck
- Südtiroler Sanitätsbetrieb, Amt für Wettbewerbe, Thomas-Alva-Edison-Str. 10/d, 39100 Bozen (Erdgeschoss – Briefkasten Nr. 3 „Wettbewerbe, Mobilität, Stabilisierung“;

- Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ufficio concorsi, via ospedale, 11, 39031 Brunico;
- Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ufficio concorsi, via Thomas Alva Edison 10d, 39100 Bolzano (piano terra – cassetta delle lettere n. 3 "concorsi, mobilità, stabilizzazioni";

Die Erklärung wird vorläufig bis zur Wiederherstellung des Zugangs zu den beim Landesgericht Bozen hinterlegten Erklärungen der Sprachgruppenzugehörigkeit entgegengenommen.

La dichiarazione è acquisita in via provvisoria fino al ripristino dell'accesso alle dichiarazioni depositate presso il Tribunale di Bolzano.

Der Bewerber ist verpflichtet das Originaldokument vorzulegen, sobald der Zugang zum Gericht wieder möglich ist und jedenfalls innerhalb der vom Amt für Wettbewerbe festgelegten Frist.

Il candidato è tenuto a presentare l'originale del documento non appena sarà nuovamente possibile accedere al Tribunale, e comunque entro il termine stabilito dall'Ufficio concorsi.

Alle geltenden Rechtsvorschriften zur Sprachgruppenzugehörigkeit bleiben unverändert aufrecht, insbesondere jene betreffend Stellenvorbehalt, Gültigkeit der Erklärung und Rangordnungen.

Restano ferme tutte le disposizioni normative vigenti in materia di appartenenza linguistica, inclusi gli effetti relativi alla riserva dei posti, alla validità della dichiarazione e alle graduatorie concorsuali.

4. Rangordnung und Ernennung

Die Verwaltung erstellt Rangordnungen getrennt nach Sprachgruppenzugehörigkeit;

die Rangordnungen werden aufgrund der Titel für die Karriere, dem Lebenslauf und der familiären Situation erstellt;

die Verwaltung behält sich in diesen Fällen das Recht vor, ein Kolloquium zur Feststellung der beruflichen Kompetenzen, vorzusehen;

der Bewerber, welcher in der Rangordnung von mehreren Gesundheitsbezirken aufscheint, wird bei Verzicht auf eine Anstellung in einem Gesundheitsbezirk nur von der entsprechenden Rangordnung gestrichen, bleibt jedoch in den Rangordnungen der anderen Gesundheitsbezirke weiterhin eingetragen;

die Annahme der Stelle in einem Gesundheitsbezirk hat die Streichung von allen Rangordnungen zur Folge, auch von jenen der anderen Gesundheitsbezirke;

gegenständliche Rangordnung findet keine Anwendung für jene Stellen, welche nach der Veröffentlichung des Mobilitätsverfahrens frei werden;

die Anspruchsberechtigten werden unter Einhaltung der Vorschriften bezüglich des Sprachgruppenproporzes ermittelt und müssen den Dienst innerhalb der von den kollektivvertraglichen Regelungen und den auf

4. Graduatoria e nomina

L'amministrazione redigerà graduatorie distinte per gruppo linguistico;

le graduatorie vengono redatte per soli titoli sulla base dei titoli di carriera, curriculum formativo e situazione familiare;

l'amministrazione si riserva la facoltà di prevedere in questo caso anche un colloquio finalizzato alla verifica delle competenze professionali acquisite;

il candidato utilmente collocato nella graduatoria di più comprensori, qualora rinunci all'assunzione presso un Comprensorio, viene cancellato dalla stessa, ma resta utilmente collocato nelle graduatorie degli altri Comprensori;

l'accettazione del posto presso un comprensorio comporta la cancellazione da tutte le graduatorie, anche da quelle riguardanti gli altri comprensori;

la presente graduatoria non trova applicazione per la copertura di posti che si rendono disponibili successivamente alla pubblicazione dell'avviso di mobilità;

gli aventi diritto saranno individuati, nel rispetto delle norme sulla proporzionale linguistica e invitati ad assumere servizio entro i termini stabiliti dalla norma contrattuale vigente dalle norme provinciali;

provinzebenen geltenden Vorschriften antreten;

die Mobilität wird durch den Abschluss eines individuellen Arbeitsvertrages im Sinne der auf provinzebenen geltenden Kollektivverträgen abgeschlossen;

la mobilità si perfezionerà con la stipula di un contratto individuale ai sensi dei contratti collettivi provinciali vigenti;

die externen Bewerber müssen zum Zeitpunkt der Versetzung den gesamten Urlaub in der Herkunftskörperschaft genossen haben.

i candidati esterni dall'Azienda all'atto dell'assunzione per trasferimento dovranno aver fruito interamente del congedo maturato presso l'amministrazione di provenienza.

5. Schlussbestimmungen

Der Sanitätsbetrieb behält sich vor, aus berechtigten Gründen jederzeit und aufgrund einer eigenen unanfechtbaren Entscheidung die gegenständliche Bekanntmachung ganz oder teilweise abzuändern, auszusetzen oder zu widerrufen bzw. die Fristen für die Abgabe der Gesuche wieder zu eröffnen und/oder zu verlängern, ohne dass die Bewerbern und/oder die in der Rangordnung Aufscheinenden Einwände, Rechte oder Ansprüche geltend machen können, und ohne den einzelnen Bewerbern die entsprechende Maßnahme zustellen zu müssen.

5. Norme finali

L'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà, per legittimi motivi di modificare sospendere o revocare in tutto o in parte il presente avviso o riaprire e/o prorogare i termini di presentazione delle domande, a suo insindacabile giudizio e in qualsiasi momento, senza che gli aspiranti e/o i graduati possono sollevare eccezioni, diritti o pretese senza l'obbligo di notificare ai singoli concorrenti il relativo provvedimento.

6. Behandlung der persönlichen Daten

Gemäß Art. 13 der Allgemeinen Datenschutzverordnung (EU-Verordnung) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 werden die Bewerber hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass die Verarbeitung der von ihnen im Rahmen der Teilnahme am Verfahren angegebenen oder anderweitig zu diesem Zweck erhobenen personenbezogenen Daten durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb ausschließlich der Durchführung des Wettbewerbes dienen und von den mit dem Wettbewerbsverfahren betrauten Personen, einschließlich der Prüfungskommission, beim Sanitätsbetrieb unter Einsatz von Verfahren, einschließlich computergestützter Verfahren, in der Weise und in dem Umfang durchgeführt wird, wie es für die Verfolgung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, auch im Falle einer etwaigen Weitergabe an Dritte. Die Übermittlung dieser Daten ist erforderlich, um die Teilnahmevoraussetzungen und den Besitz der Qualifikationen zu überprüfen, und die Nichtübermittlung dieser Daten kann eine solche Überprüfung verhindern. Den Bewerbern stehen die in den Artikeln 15 ff. der oben genannten Verordnung 2016/679 genannten Rechte zu, insbesondere dem Recht auf Auskunft über ihre personenbezogenen Daten, das Recht, deren Berichtigung, Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen, und das Recht, der Verarbeitung zu widersprechen, indem sie ihre Anträge an den Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D, 39100 Bozen (wettbewerbe.concorsi@pec.sabes.it) richten.

6. Trattamento dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati (Regolamento UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione alla procedura o comunque acquisiti a tal fine dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, è finalizzato unicamente all'espletamento delle attività concorsuali ed avverrà a cura delle persone preposte al procedimento concorsuale, anche da parte della commissione esaminatrice, presso l'Azienda, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi. Il conferimento di tali dati è necessario per verificare i requisiti di partecipazione e il possesso di titoli e la loro mancata indicazione può precludere tale verifica. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui agli artt. 15 e ss. del citato Regolamento 2016/679, in particolare del diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, la cancellazione, la limitazione del trattamento, nonché di opporsi al loro trattamento rivolgendo le richieste all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Thomas Alva Edison, 10/D, 39100 Bolzano (wettbewerbe.concorsi@pec.sabes.it).

Betroffene Personen, die der Ansicht sind, dass die Verarbeitung sie betreffender

Gli interessati che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in

personenbezogener Daten gegen die Bestimmungen der Verordnung verstößt, haben das Recht, beim Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) Beschwerde einzulegen, wie in Artikel 77 der Verordnung selbst vorgesehen, oder rechtliche Schritte einzuleiten (Artikel 79 der Verordnung).

violazione di quanto previsto dal Regolamento hanno il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, come previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso, o da adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 del Regolamento).

Der Verantwortliche Datenschutzbeauftragte ist unter folgender E-Mail-Adresse erreichbar: privacy@sabes.it.

Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) è raggiungile al seguente indirizzo E-mail: privacy@sabes.it.

Auskünfte erteilt das Amt für Wettbewerbe des Südtiroler Sanitätsbetriebes, E-Mail: wettbewerbe@sabes.it, Tel.:+39/0474/586027-22.

Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e-mail: concorsi@asdaa.it, tel. +39/0474/586027-22.

DER AMTSDIREKTOR IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dott. Giuseppe Scalzini
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)